

*Les Amis de
Paris—Saint-Pétersbourg
Друзья Париж—Петербурга*

Association régie par la loi de 1901 Siège social :

16, rue Beaurepaire 75010 PARIS ☎ 01 42 08 86 32

pierson.doctr@wanadoo.fr



Lettre d'informations

N° 37

Juin 2011

www.amis-paris-petersbourg.org

Plus d'un millier d'illustrations classées en une centaine de rubriques:
photos, gravures et cartes géographiques anciennes...

-
- I Nos prochaines réunions lors du 4^{ème} trimestre : 1911-2011**
Jeudi 27 octobre : Naissance d'Henri Troyat (1911-2007) : ses œuvres biographiques
Jeudi 24 novembre : Assassinat du Premier Ministre Stolypine (1862-1911) :
les mouvements artistiques littéraires et picturaux de cette époque
- II Dernière sortie : Le Musée des Cosaques à Courbevoie le jeudi 19 mai à 18h**
- III Dernières rencontres :**
Sur la Francophonie au XVIII et XIX^{ème} siècles en Europe
Le professeur Evguénij Anisimov sur Pierre le Grand
- IV Prochaine lettre n° 38 : Octobre 2011, puis 2012 - 1812**
-

I Nos prochaines réunions lors du 4^{ème} trimestre : 1911-2011

a) Jeudi 27 octobre : Naissance d'Henri Troyat (1911-2007) ses œuvres biographiques

Il se trouve que depuis des années j'en étais venu à accumuler les œuvres biographiques d'**Henri TROYAT**, né **Lev Aslanovitch TARASSOV Лев Асланович ТАРАСОВ** (1 novembre 1911 - † à Paris 2 mars 2007), tout d'abord, bien évidemment, en tant que source documentaire pour d'éventuelles conférences à venir, puis plus récemment, quand je me suis rendu compte que 2011 allait être le centenaire de sa naissance. Aussi, je compte, présenter les ouvrages de ma collection personnelle : *Pierre le Grand* (Flammarion éd. 1979), *Alexandre 1^{er}* (Flammarion - Le Grand Livre du mois, 1980), *Tourguéniev* (1985), *Dostoïevski* (nouvelle éd. 1990, Fayard), *Pasternak* (Grasset & Fasquelle 2006), *Marina Tsvétaïeva* (Bernard Grasset 2001), *Paul 1^{er} Le Tsar Mal aimé* (Grasset & Fasquelle 2002), certains sont brochés, d'autres reliés (chez Flammarion) pour ne mentionner que quelques uns.

Devant cette abondance, comment opérer ? Outre la présentation du numéro de *Match* (du 8 au 14 mars 2007 pp 64-67 *Henri Troyat a posé son stylo*), le n° de la revue *Historia* d'octobre 1977 *Catherine II a-t-elle fait assassiner le tsar* pp 60-69), et quelques autres revues. probablement... je lirai les premiers et derniers paragraphes de ses biographies en incluant quelques paragraphes des chapitres les plus représentatifs, illustré, bien sûr, par la projection du fruit de mes recherches "iconographiques" sur le personnage en question !

b) Jeudi 24 novembre : Assassinat du Premier Ministre Stolypine (1862-1911) :
les mouvements artistiques littéraires et picturaux de cette époque.

En toile de fond de cet événement historique, je broserai un bref aperçu (si possible ! tant cette période est riche...) avec rappel de la succession des souverains russes et les principaux événements qui ont marqué leurs vies et la société de leur époque : les Décembristes de 1825 à l'avènement de **Nicolas 1^{er}**, la **Guerre de Crimée (1853-56)**, l'abolition du servage en 1861 par **Alexandre II** (assassiné en 1881), ce qui a conduit bien naturellement son successeur **Alexandre III** à une politique répressive. Quant à **Nicolas II**, qui règne de 1897 à 1917 (avec l'épisode de la **Guerre russo-**

japonaise en 1904-1905), est marié en 1894 à une “Allemande” (qui “plus royaliste que le roi” poussera son mari à garder son statut d’autocrate - alors que la société russe semblait dans sa majorité mûre pour une monarchie constitutionnelle) c’est donc une société russe foisonnante (industrialisation...) aux mouvements artistiques fort divers que nous illustrerons (Alexandre Blok..., Malévitch..., Tchekhov..., etc, etc)

Incidemment, dans le cadre de la préparation de cette “*balade iconographique*” largement illustrée, nous en sommes venu à lire le **Lénine** de Mme **Hélène Carrère d’Encausse** : biographie passionnante, s’il en est, d’une lecture très agréable de chaque paragraphe, riche en noms (un index onomastique apparemment sans défaut !). Toutefois, un curieux sentiment : on s’attendrait à un déroulement très “basiquement” chronologique... or c’en est rarement le cas, avec de nombreux et surprenants retours en arrière et, en cela, peu compensé par un index chronologique, bien trop succinct par rapport aux nombreuses dates mentionnées au cours des quelque 600 pages de l’ouvrage ! De plus, puisque Lénine fut aussi un grand “voyageur”, un index géographique eut été bien à propos, sans oublier un index des nombreux titres de livres, titres d’articles, cités ici et là. Toutefois, une remarque positive : dans les nombreuses notes et renvois : les références données en français sont presque systématiquement accompagnées de la transcription de leur titre russe, ce qui permet d’enrichir facilement le vocabulaire du russisant !

II DERNIÈRE SORTIE : LA VISITE DU MUSÉE DES COSAQUES

le jeudi 19 mai 2011

Alors que l’on peut accéder au **Musée des Cosaques** par la toute proche Gare d’Asnières, j’ai préféré venir par métro jusqu’au terminus “Pont de Levallois”. J’ai donc traversé le pont de Levallois, qui surplombe l’Île de la Jatte, pont d’où l’on profite d’une vue splendide sur La Défense. Contre toute attente, ceux qui sont venus en voiture ont pu se garer facilement (vers 18h heures, il est vrai, si certains arrivent, d’autres partent, ce qui crée des opportunités). Avant la visite, nous nous sommes réunis dans cet inattendu jardin qui entoure cette maison devenue Musée des Cosaques.

Nous nous sommes donc retrouvés, dans ce jardin : certains s’étaient connus lors des cours de russe de la rue Boissière, tandis qu’un autre groupe se formait autour de M et Mme **Degant** qui avaient initié cette “sortie” (ce dont je les remercie), enfin d’autres avaient répondu grâce à un bouche-à-oreilles actif. Bref, nous nous sommes retrouvés une vingtaine de personnes, ce qui convenait parfaitement à la taille du musée et, notamment à sa salle d’accueil du rez-de-chaussée. Enfin, avec le quart d’heure de grâce, Monsieur **Bobrikoff**, en présence de Monsieur **Gorokhoff**, tous deux conservateurs, nous fit la présentation de ce musée privé, son histoire “spontanée” en France, certes assez récente (puisque consécutive aux suites des événements de 1917), mais M. **Bobrikoff** s’étendit surtout sur l’histoire détaillée des différentes unités de Cosaques, leurs origines par **Catherine II** depuis 1775 (selon la notice assez fournie qu’il nous avait remise), leurs territoires (Don, Kouban, Zaporogue...), puis leurs actions dans les différentes guerres russes – dont leur présence à Leipzig en 1813 contre **Napoléon** et même aux Champs-Élysées en 1814 ! ce que concrétisait de nombreux tableaux et d’innombrables objets (vaisselles, mais aussi, évidemment, sabres, uniformes, portraits (notamment de tous les commandants des régiments des cosaques de la garde impériale), et pour une période plus récente, quelques photos)

C’était pour moi la seconde fois que je revisitais ce musée petit - mais combien dense - . La première fois, c’était du temps de M. **Courmontagne** - président-fondateur de l’association – je ne souviens plus si c’était l’hiver, mais dehors il faisait sombre, et le souvenir que j’en garde était un musée, certes, très attachant, très dense, éclairé “avec les moyens du bord”, et bien que très vraisemblablement, il avait dû y avoir une collation avec vodka, nous avons finalement tous dîné dans un restaurant assez proche, situé juste après le pont sur lequel passent les voies de la Gare Saint-Lazare. Une visite, le mois de mai à 18 heures me semble rassembler les meilleures conditions, d’autant qu’après un remarquable cocktail-dînatoire, copieux et goûteux (décidément

la cuisine russe – même froide — a du goût !) – je tiens à féliciter ceux et celles qui se sont attelés à sa préparation et à son organisation, finalement, nous nous sommes quittés vers les 21 heures passées – dont 3 heures dans ces lieux au charme si attachant - avec l'impression d'une sortie unanimement appréciée. G.P.

III DERNIERES RENCONTRES : Le Vendredi 29 avril 2011 à Institut d'Études Slaves et à la Sorbonne, ainsi que le Samedi 30 avril à l'Ecole Normale Supérieure se tenait un colloque international sur : ***La francophonie aux XVIII^e-XIX^e siècles : perspectives littéraires, historiques et culturelles***

Ce colloque était organisé et avait pour présidents de séances Mesdames et Messieurs:

Jean BESSIERE (CERC (Centre d'Etudes et de Recherches Comparatistes), Paris 3),

Elena GRETCHANAIA (Université d'Orléans),

Francine-Dominique LIECHTENHAN (Centre Roland Mousnier, CNRS – Paris Sorbonne),

Alexandre STROEV (CERC, Paris 3),

Catherine VIOLLET (ITEM (Institut des Textes et Manuscrits Modernes), CNRS-ENS).

Ce colloque avait pour but de présenter une nouvelle approche de la francophonie, à la fois historique et européenne, s'appuyant sur l'étude de la production d'écrivains illustres comme d'auteurs méconnus, sur l'exploration de textes célèbres ou inédits (tant autobiographiques que fictionnels). Il avait pour ambition d'étudier les auteurs francophones, du point de vue littéraire, historique (périodes d'usage du français selon les différents pays) et sociologique (sexe, situation familiale, etc), ainsi que le dialogue interculturel entre les modèles français et l'influence des traditions nationales.

La littérature européenne d'expression française offre une image de l'Europe perçue en tant que fondatrice d'une société qui s'établit au-delà des barrières nationales. Les écrits en question concernent à peu près tous les domaines: poésie, romans, théâtre, mémoires, journaux personnels, correspondances, périodiques. Ces textes manifestent et concrétisent l'influence déterminante qu'exercent en Europe aux XVIII^e et XIX^e siècles la langue et la culture françaises.

Notons, d'emblée que la Russie y avait la part belle et, parmi la vingtaine de contributions, nous ne retiendrons que celles qui mêlaient francophonie et Russie.

La matinée du 29 avril, à l'Institut d'Etudes Slaves

Catherine VIOLLET (ITEM, CNRS-ENS) : **Écrits personnels en français dans les archives européennes.**

Elena GRETCHANAIA (Université d'Orléans) : **Les fonctions de la langue française dans les textes russes rédigés en français.**

Vladislav RJEOUTSKI (Paris 10) : **La multiculturalité dans la presse francophone en Russie sous le règne d'Elisabeth Petrovna.**

Carole CHAPIN (Paris 3) : **Incursions francophones dans les périodiques russes au XVIII^e siècle.**

L'après-midi du vendredi 29 avril dans les bâtiments de la Sorbonne

Nina DMITRIEVA (Institut de Littérature russe – Maison Pouchkine, Saint-Pétersbourg) : **Le théâtre français du comte Grigori Tchernychev.**

Alexandre STROEV (Paris 3) : **Voltaire, écrivain francophone : une œuvre méconnue.**

Présidence : Alexandre Stroev

Serguei VLASSOV (Université d'État de Saint-Pétersbourg), **La première édition méconnue des autotraductions des poèmes d'Evgueni Baratynski en français.**

Emilie MURPHY (Université de Nottingham) : **Les journaux de voyage rédigés en français par des femmes russes.**

La matin du samedi 30 avril 2011 à l'Ecole Normale Supérieure

Denis KONDAKOV (Université de Polotsk) : **Les « coquins de la Russie Blanche » la francophonie jésuite en Biélorussie aux XVIII^e-XIX^e siècles.**

Martina MUSILOVA (Université de Bohême du Sud) : **Contes, romans et journaux inédits de la princesse Alexandra Dietrichstein, née Chouvalova.**

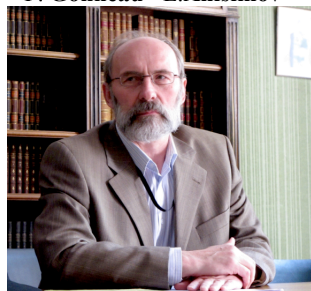
Ce colloque fut brièvement conclu par M. **Alexandre STROEV** et Mme **Catherine VIOLLET**.

Incidemment, j'en viens à apprendre le distinguo de deux expressions qui me semblaient bien synonymes : "l'Europe centrale" présente une forte connotation germanique (des rives prussiennes de la Mer Baltique jusqu'aux

rives de l'Adriatique lors d'une certaine extension de l'Autriche !), tandis que l'expression "Europe médiane" ne présente, elle, qu'une connotation purement géographique...



^P. Gonneau - E. Anisimov ✓



Le mercredi, 25 mai, de 17 h à 19 h, le Centre Roland Mousnier, le Centre de Recherches en Histoire des Slaves, l'Ecole des Chartes, l'Institut d'Etudes slaves en coopération avec l'Institut Pierre le Grand de Saint-Petersbourg organisaient dans le cadre du séminaire de **Pierre GONNEAU** une conférence en russe avec **Evgenij ANISIMOV** **Евгений АНИСИМОВ** (membre de l'Institut d'Histoire de l'Académie des Sciences de Russie, de l'Université européenne de Saint-Petersbourg, de l'Institut Pierre le Grand de Saint-Petersbourg) sur : ***L'éternelle dispute sur Pierre le Grand ; ses réformes étaient-elles un bien ou un mal pour la Russie?*** Signalons l'astuce du conférencier de se placer, tantôt dans le rôle du slavophile, avec belle tête barbue très russe !, tantôt dans le rôle de l'occidentaliste (ouvert à la modernisation) qui se coiffait alors d'un chapeau à l'occidental. Une mention spéciale doit être faite aussi à l'intelligence de la traduction qui affichait sur l'écran, paragraphe par paragraphe, l'intervention très animée faite en russe d'un texte auquel l'intervenant ne donnait aucunement l'apparence d'être vraiment un texte lu!

IV Prochaine lettre : n° 38 Préparée en septembre, elle sera envoyée en octobre, mais nous pensons déjà aussi à 2012 et cernons notre documentation, car il y a 200 ans, c'était... 1812 marqué par la bien malheureuse **Campagne de Russie**, avec le catastrophique incendie de Moscou : notre documentation portera sur les causes de cette guerre et l'illustration des détails de son déroulement.

En attendant... à chacun d'entre vous, *bon été et bonnes vacances !...*

Pour préparer votre voyage, nous recommandons les Guides **Gallimard** et **Hachette**, ainsi que les ouvrages : *Saint-Petersbourg* dans la collection *Bouquins* (**Robert Laffont**) sous la direction de **Lorraine de Meaux**.
Histoire de Saint-Petersbourg par **Wladimir Berelowitch** et **Olga Medvedkova** chez **Fayard**
Le récent guide **Michelin** *Moscou — Saint Petersbourg*

Président-fondateur : **Georges COURMONTAGNE †** Président : **Gérard PIERSON**
Vices-Présidents honoraires : **M. Claude HOTESSIER** et **M. Jean-Claude GULBENKIAN**
Secrétaire général : **Pierre-Emmanuel WECK** Trésorier : **Pierre-Emmanuel WECK**
Membres du Conseil d'Administration : **Mme Micheline MORIN-MARRET**, **M. Rostislaw DONN**,

Contact : Par correspondance
LES AMIS DE PARIS-SAINT-PETERSBOURG Siège social 16 rue Beaurepaire 75010 Paris
Association régie par la loi de 1901 (J.O. du 25 octobre 1997, p. 4490 n° 1756)
par courriel : pierson.doctra @ wanadoo.fr ; ou au 01 42 08 86 32 (de préférence le matin)
Site Internet : http : // amis-paris-petersbourg . org
(Plus d'un millier d'illustrations classées en une centaine de rubriques sur Saint-Petersbourg)
Réalisation informatique du site : pierre-emmanuel @ weck.fr

Cotisations 2011 : Adhésion simple : **20 €** ; Etudiant : **10 €** ; Membre bienfaiteur : à partir de **50 €**



*Rédaction et mise en page : **Gérard PIERSON***



A **Saint-Petersbourg**, notre correspondant est : **CityBooking**, **Vladimir ISPOLATOV**, Directeur, office #501,
74 Ligovsky av, 191040 Saint-Petersbourg, (Réservations d'hôtel et prestations locales diverses...)
